

¹Then all the children of Israel went out, and the congregation was gathered together as one man, from Dan even to Beersheba, with the land of Gilead, unto the LORD in Mizpeh.²And the chief of all the people, even of all the tribes of Israel, presented themselves in the assembly of the people of God, four hundred thousand footmen that drew sword.³(Now the children of Benjamin heard that the children of Israel were gone up to Mizpeh.) Then said the children of Israel, Tell us, how was this wickedness?⁴And the Levite, the husband of the woman that was slain, answered and said, I came into Gibeah that belongeth to Benjamin, I and my concubine, to lodge.⁵And the men of Gibeah rose against me, and beset the house round about upon me by night, and thought to have slain me: and my concubine have they forced, that she is dead.⁶And I took my concubine, and cut her in pieces, and sent her throughout all the country of the inheritance of Israel: for they have committed lewdness and folly in Israel.⁷Behold, ye are all children of Israel; give here your advice and counsel.⁸And all the people arose as one man, saying, We will not any of us go to his tent, neither will we any of us turn into his house.⁹But now this shall be the thing which we will do to Gibeah; we will go up by lot against it;¹⁰And we will take ten men of an hundred throughout all the tribes of Israel, and an hundred of a thousand, and a thousand out of ten thousand, to fetch victual for the people, that they may do, when they come to Gibeah of Benjamin, according to all the folly that they have

¹فَفَرَجَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَاجْتَمَعَتِ الْجَمَاعَةُ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ، مِنْ دَانَ إِلَى بَيْتِ سَعِيعَ مَعَ أَرْضِ جِلْعَادَ، إِلَى الرَّبِّ فِي الْمِصْطَفَاةِ.²وَوَقَفَ وَجُوهُ جَمِيعِ الشَّعْبِ، جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ فِي مَجْمَعِ شَعْبِ اللَّهِ، أَرْبَعُ مِائَةِ أَلْفٍ رَجُلٍ مُخْتَرِطِي السَّيْفِ.³فَقَسَمَ بَنُو يَبَايِمَ أَنَّ بَنِي إِسْرَائِيلَ قَدْ صَعِدُوا إِلَى الْمِصْطَفَاةِ. وَقَالَ بَنُو إِسْرَائِيلَ، تَكَلَّمُوا. كَيْفَ كَانَتْ هَذِهِ الْقَبَاحَةُ؟⁴فَأَجَابَ الْأَوِيُّ يَغْلُ الْمَرَاةَ الْمَقْتُولَةَ، دَخَلْتُ أَنَا وَسُرَّتِي إِلَى جَبْعَةِ التِّي لِبَنِيَامِينَ لِنَبِيتٍ.⁵فَقَامَ عَلَيَّ أَصْحَابُ جَبْعَةِ وَأَخَاطُوا عَلَيَّ بِالنَّبْتِ لَيْلًا وَهَهُوَا يَقْلِي، وَأَذَلُّوا سُرَّتِي حَتَّى مَاتَتْ.⁶فَأَمْسَكْتُ سُرَّتِي وَقَطَعْتُهَا وَأَرْسَلْتُهَا إِلَى جَمِيعِ حُقُولِ مُلْكِ إِسْرَائِيلَ، لِأَنَّهُمْ قَعَلُوا رَذَالَةً وَقَبَاحَةً فِي إِسْرَائِيلَ. هُوَذَا كُلُّكُمْ بَنُو إِسْرَائِيلَ. هَانُوا حُكْمَكُمْ وَرَأَيْكُمْ هَهُنَا.⁸فَقَامَ جَمِيعُ الشَّعْبِ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ وَقَالُوا، لَا يَذْهَبُ أَحَدٌ مِنَّا إِلَى حَبْمَتِهِ وَلَا يَمِيلُ أَحَدٌ إِلَى بَيْتِهِ.⁹وَالْآنَ هَذَا هُوَ الْأَمْرُ الَّذِي تَعْمَلُهُ جَبْعَةُ. عَلَيْهَا بِالْفُرْعَةِ.¹⁰فَتَأْخُذُ عَشْرَةُ رِجَالٍ مِنَ الْمِئَةِ مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، وَمِئَةً مِنَ الْأَلْفِ، وَالْأَلْفَ مِنَ الرَّبْوَةِ، لِأَجْلِ أَخْذِ زَادٍ لِلشَّعْبِ لِيَفْعَلُوا عِنْدَ دُحُولِهِمْ جَبْعَةَ يَبِيَامِينَ حَسَبَ كُلِّ الْقَبَاحَةِ الَّتِي فَعَلَتْ بِإِسْرَائِيلَ.¹¹فَاجْتَمَعَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ عَلَى الْمَدِينَةِ مُتَّحِدِينَ كَرَجُلٍ وَاحِدٍ.¹²وَأَرْسَلَ أَسْبَاطُ إِسْرَائِيلَ رِجَالًا إِلَى جَمِيعِ أَسْبَاطِ يَبِيَامِينَ قَائِلِينَ، مَا هَذَا الشَّرُّ الَّذِي صَارَ فِيكُمْ؟¹³فَالآنَ سَلِّمُوا الْقَوْمَ بَنِي بَلِيْعَالِ الَّذِينَ فِي جَبْعَةِ لِنَقْلِهِمْ وَتَسْرِعِ الشَّرُّ مِنْ إِسْرَائِيلَ. فَلَمْ يَرُدُّ بَنُو يَبِيَامِينَ أَنْ يَسْمَعُوا لَصَوْتِ إِخْوَتِهِمْ بَنِي إِسْرَائِيلَ.¹⁴فَاجْتَمَعَ بَنُو يَبِيَامِينَ مِنَ الْمُدُنِ إِلَى جَبْعَةِ لِيَخْرُجُوا لِمُخَارَبَةِ بَنِي إِسْرَائِيلَ.¹⁵وَعَدَّ بَنُو يَبِيَامِينَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ مِنَ الْمُدُنِ سِتَّةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مُخْتَرِطِي السَّيْفِ، مَا عَدَا سُكَّانَ جَبْعَةِ الَّذِينَ عُدُّوا سَعِيعَ مِئَةِ رَجُلٍ مُنْتَحِبِينَ.¹⁶مِنْ جَمِيعِ هَذَا الشَّعْبِ سَعِيعَ مِئَةِ رَجُلٍ مُنْتَحِبُونَ عُسْرَ. كُلُّ هَؤُلَاءِ يَزْمُونَ الْحَجَرَ بِالْمِقْلَاعِ عَلَى الشَّعْرَةِ وَلَا يُخْطِئُونَ.¹⁷وَعَدَّ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مَا عَدَا يَبِيَامِينَ أَرْبَعُ مِائَةِ أَلْفٍ رَجُلٍ مُخْتَرِطِي السَّيْفِ. كُلُّ هَؤُلَاءِ رِجَالُ حَرْبٍ.¹⁸فَقَامُوا وَصَعِدُوا إِلَى بَيْتِ إِيلَ وَسَأَلُوا اللَّهَ، مَنْ يَصْعَدُ مِنَّا أَوَّلًا لِمُخَارَبَةِ بَنِي يَبِيَامِينَ. فَقَالَ الرَّبُّ، يَهُودَا أَوَّلًا.¹⁹فَقَامَ بَنُو إِسْرَائِيلَ فِي الصَّبَاحِ وَتَرَلُّوا عَلَى جَبْعَةِ.²⁰وَخَرَجَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ لِمُخَارَبَةِ يَبِيَامِينَ، وَصَفَّ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ أَنْفُسَهُمْ لِلْحَرْبِ عِنْدَ جَبْعَةِ.²¹فَفَرَجَ بَنُو

wrought in Israel.¹¹ So all the men of Israel were gathered against the city, knit together as one man.¹² And the tribes of Israel sent men through all the tribe of Benjamin, saying, What wickedness is this that is done among you?¹³ Now therefore deliver us the men, the children of Belial, which are in Gibeah, that we may put them to death, and put away evil from Israel. But the children of Benjamin would not hearken to the voice of their brethren the children of Israel:¹⁴ But the children of Benjamin gathered themselves together out of the cities unto Gibeah, to go out to battle against the children of Israel.¹⁵ And the children of Benjamin were numbered at that time out of the cities twenty and six thousand men that drew sword, beside the inhabitants of Gibeah, which were numbered seven hundred chosen men.¹⁶ Among all this people there were seven hundred chosen men lefthanded; every one could sling stones at an hair breadth, and not miss.¹⁷ And the men of Israel, beside Benjamin, were numbered four hundred thousand men that drew sword: all these were men of war.¹⁸ And the children of Israel arose, and went up to the house of God, and asked counsel of God, and said, Which of us shall go up first to the battle against the children of Benjamin? And the LORD said, Judah shall go up first.¹⁹ And the children of Israel rose up in the morning, and encamped against Gibeah.²⁰ And the men of Israel went out to battle against Benjamin; and the men of Israel put themselves in array to fight against them at Gibeah.²¹ And the children of Benjamin came forth out of Gibeah, and

بَنِيَامِينَ مِنْ جَبْعَةَ وَأَهْلَكُوا مِنْ إِسْرَائِيلَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ اثْنَيْنِ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ إِلَى الْأَرْضِ.²² وَتَسَدَّدَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَعَادُوا قَاصِطُفُوا لِلْحَرْبِ فِي الْمَكَانِ الَّذِي اضْطَفُّوا فِيهِ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ.²³ ثُمَّ صَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ وَتَكَوْا أَمَامَ الرَّبِّ إِلَى الْمَسَاءِ، وَسَأَلُوا الرَّبَّ، هَلْ أَغُوذُ أَتَقَدَّمُ لِمُحَارَبَةِ بَنِي بَنِيَامِينَ أَحْيَ. فَقَالَ الرَّبُّ، اضْعُدُوا إِلَيْهِ.²⁴ فَتَقَدَّمَ بَنُو إِسْرَائِيلَ إِلَى بَنِي بَنِيَامِينَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي، فَخَرَجَ بَنِيَامِينَ لِلْقَائِنِهِمْ مِنْ جَبْعَةَ فِي الْيَوْمِ الثَّانِي، وَأَهْلَكَ مِنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ أَيْضًا ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ إِلَى الْأَرْضِ. كُلُّ هَؤُلَاءِ مُخْتَرِطُو السَّيْفِ.²⁶ فَصَعِدَ جَمِيعُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَكُلُّ الشَّعْبِ وَجَاءُوا إِلَى بَيْتِ إِبِلَ وَتَكَوْا وَجَلَسُوا هُنَاكَ أَمَامَ الرَّبِّ، وَصَامُوا ذَلِكَ الْيَوْمَ إِلَى الْمَسَاءِ، وَأَضْعَدُوا مُحَرَقَاتٍ وَذَبَائِحَ سَلَامَةٍ أَمَامَ الرَّبِّ.²⁷ وَسَأَلَ بَنُو إِسْرَائِيلَ الرَّبَّ، وَهَنَّاكَ تَابُوتُ عَهْدِ اللَّهِ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ.²⁸ وَفِيخَاسُ بْنُ أَلْعَازَارِ بْنِ هَارُونَ وَاقِفٌ أَمَامَهُ فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ أَلَّغُوذُ أَيْضًا لِلْخُرُوجِ لِمُحَارَبَةِ بَنِي بَنِيَامِينَ أَحْيَ أَمْ أَكْفُ. فَقَالَ الرَّبُّ، اضْعُدُوا، لِأَنِّي عَدَا أَذْفَعُهُمْ لِيَدِكَ.²⁹ وَوَصَعَ إِسْرَائِيلُ كَمِينًا عَلَى جَبْعَةَ مُحِيطًا.³⁰ وَصَعِدَ بَنُو إِسْرَائِيلَ عَلَى بَنِي بَنِيَامِينَ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ وَاضْطَفُّوا عِنْدَ جَبْعَةَ كَالْمَرَّةِ الْأُولَى وَالثَّانِيَةِ.³¹ فَخَرَجَ بَنُو بَنِيَامِينَ لِلِقَاءِ الشَّعْبِ وَانْجَدُّوا عَنِ الْمَدِينَةِ، وَأَخَذُوا يَبْصُرُونَ مِنَ الشَّعْبِ قَتْلَى كَالْمَرَّةِ الْأُولَى وَالثَّانِيَةِ فِي السَّكِّ الَّذِي أَخَذَاهَا تَصْعَدُ إِلَى بَيْتِ إِبِلَ، وَالْآخَرَى إِلَى جَبْعَةَ فِي الْحَقْلِ تَحْوَ ثَلَاثِينَ رَجُلًا مِنْ إِسْرَائِيلِ.³² وَقَالَ بَنُو بَنِيَامِينَ، إِنَّهُمْ مُنْهَزِمُونَ أَمَامَنَا كَمَا فِي الْأَوَّلِ. وَأَمَّا بَنُو إِسْرَائِيلَ فَقَالُوا، لِيَنْهَزِبُوا وَتَجِدْنَهُمْ عَنِ الْمَدِينَةِ إِلَى السَّكِّ.³³ وَقَامَ جَمِيعُ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ مِنْ أَمَاكِيهِمْ وَاضْطَفُّوا فِي بَغْلِ تَامَارَ، وَتَارَ كَمِينُ إِسْرَائِيلَ مِنْ مَكَانِهِ مِنْ عَرَاءِ جَبْعَةَ.³⁴ وَجَاءَ مِنْ مُقَابِلِ جَبْعَةَ عَشْرَةُ آلَافِ رَجُلٍ مُسْتَحْتُونَ مِنْ كُلِّ إِسْرَائِيلَ، وَكَانَتِ الْحَرْبُ شَدِيدَةً، وَهُمْ لَمْ يَعْلَمُوا أَنَّ السَّرَّ قَدْ مَسَّهُمْ.³⁵ فَصَرَبَ الرَّبُّ بَنِيَامِينَ أَمَامَ إِسْرَائِيلَ، وَأَهْلَكَ بَنُو إِسْرَائِيلَ مِنْ بَنِيَامِينَ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ وَمِئَةَ رَجُلٍ. كُلُّ هَؤُلَاءِ مُخْتَرِطُو السَّيْفِ.³⁶ وَرَأَى بَنُو بَنِيَامِينَ أَنَّهُمْ قَدْ انْكَسَرُوا. وَأَعْطَى رِجَالُ إِسْرَائِيلَ مَكَانًا لِبَنِيَامِينَ لِأَنَّهُمْ أَتَّكَلُوا عَلَى الْكَمِينِ الَّذِي وَضَعُوهُ عَلَى جَبْعَةَ.³⁷ فَاسْرَعَ الْكَمِينُ وَافْتَحَمُوا جَبْعَةَ، وَزَحَفَ الْكَمِينُ وَصَرَبَ الْمَدِينَةَ كُلَّهَا بِحَدِّ السَّيْفِ.³⁸ وَكَانَ الْمِيعَادُ بَيْنَ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ وَبَيْنَ الْكَمِينِ

destroyed down to the ground of the Israelites that day twenty and two thousand men.²² And the people the men of Israel encouraged themselves, and set their battle again in array in the place where they put themselves in array the first day.²³ (And the children of Israel went up and wept before the LORD until even, and asked counsel of the LORD, saying, Shall I go up again to battle against the children of Benjamin my brother? And the LORD said, Go up against him.)²⁴ And the children of Israel came near against the children of Benjamin the second day.²⁵ And Benjamin went forth against them out of Gibeah the second day, and destroyed down to the ground of the children of Israel again eighteen thousand men; all these drew the sword.²⁶ Then all the children of Israel, and all the people, went up, and came unto the house of God, and wept, and sat there before the LORD, and fasted that day until even, and offered burnt offerings and peace offerings before the LORD.²⁷ And the children of Israel enquired of the LORD, (for the ark of the covenant of God was there in those days,²⁸ And Phinehas, the son of Eleazar, the son of Aaron, stood before it in those days,) saying, Shall I yet again go out to battle against the children of Benjamin my brother, or shall I cease? And the LORD said, Go up; for to morrow I will deliver them into thine hand.²⁹ And Israel set liers in wait round about Gibeah.³⁰ And the children of Israel went up against the children of Benjamin on the third day, and put themselves in array against Gibeah, as at other times.³¹ And the children of

إِصْعَادَهُمْ يَكْتَرِي عِلَامَةَ الدُّخَانِ مِنَ الْمَدِينَةِ.³⁹ وَلَمَّا انْقَلَبَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ فِي الْحَرْبِ ابْتَدَأَ بَنِيَامِينَ يَضْرِبُونَ قَتْلَى مِنْ رِجَالِ إِسْرَائِيلَ نَحْوَ ثَلَاثِينَ رَجُلًا، لِأَنَّهُمْ قَالُوا، إِنَّمَا هُمْ مُنْهَزِمُونَ مِنْ أَمَامِنَا كَالْحَرْبِ الْأُولَى. وَلَمَّا ابْتَدَأَتِ الْعِلَامَةُ تَصْعَدُ مِنَ الْمَدِينَةِ عَمُودَ دُخَانٍ، اتَّفَقَتِ بَنِيَامِينَ إِلَى وَرَائِهِ وَإِذَا بِالْمَدِينَةِ كُلِّهَا تَصْعَدُ نَحْوَ السَّمَاءِ.⁴¹ وَرَجَعَ رِجَالُ إِسْرَائِيلَ وَهَرَبَ رِجَالُ بَنِيَامِينَ بِرَعْدَةٍ، لِأَنَّهُمْ رَأَوْا أَنَّ الشَّمْسَ قَدْ مَسَتْهُمْ.⁴² وَرَجَعُوا أَمَامَ بَنِي إِسْرَائِيلَ فِي طَرِيقِ الْبَرِّيَّةِ، وَلَكِنَّ الْقِتَالَ أَدْرَكَهُمْ، وَالَّذِينَ مِنَ الْمُدُنِ أَهْلَكُوهُمْ فِي وَسْطِهِمْ.⁴³ فَخَاوَطُوا بَنِيَامِينَ وَطَارَدُوهُمْ بِسُهُولَةٍ، وَأَدْرَكَوهُمْ مُقَابِلَ جَبْعَةِ لِحْهَةِ شُرُوقِ الشَّمْسِ.⁴⁴ فَسَقَطَ مِنْ بَنِيَامِينَ ثَمَانِيَةَ عَشَرَ أَلْفَ رَجُلٍ. جَمِيعُ هَؤُلَاءِ دَوُّوا بِأَسِ. ⁴⁵ قَدَّارُوا وَهَرَبُوا إِلَى الْبَرِّيَّةِ إِلَى صَخْرَةِ رَمُونَ. فَالْتَقَطُوا مِنْهُمْ فِي السَّكِكِ خَمْسَةَ آلَافٍ رَجُلٍ، وَشَدُّوا وَرَاءَهُمْ إِلَى جِدْعُومَ وَقَتَّلُوا مِنْهُمْ أَلْفَيْ رَجُلٍ. وَكَانَ جَمِيعُ السَّاقِطِينَ مِنْ بَنِيَامِينَ خَمْسَةَ وَعِشْرِينَ أَلْفَ رَجُلٍ مُخْطَرِطِي السَّيْفِ فِي ذَلِكَ الْيَوْمِ. جَمِيعُ هَؤُلَاءِ دَوُّوا بِأَسِ. ⁴⁷ وَدَارَ وَهَرَبَ إِلَى الْبَرِّيَّةِ إِلَى صَخْرَةِ رَمُونَ سِتُّ مِائَةٍ رَجُلٍ وَأَقَامُوا فِي صَخْرَةِ رَمُونَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ. ⁴⁸ وَرَجَعَ رِجَالُ بَنِي إِسْرَائِيلَ إِلَى بَنِي بَنِيَامِينَ وَضَرَبُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ مِنَ الْمَدِينَةِ بِأَسْرِهَا، حَتَّى الْبَهَائِمِ، حَتَّى كُلِّ مَا وَجَدَ. وَأَيْضًا جَمِيعُ الْمُدُنِ الَّتِي وَجَدَتْ أَحْرَقُوهَا بِالنَّارِ.

Benjamin went out against the people, and were drawn away from the city; and they began to smite of the people, and kill, as at other times, in the highways, of which one goeth up to the house of God, and the other to Gibeah in the field, about thirty men of Israel.³² And the children of Benjamin said, They are smitten down before us, as at the first. But the children of Israel said, Let us flee, and draw them from the city unto the highways.³³ And all the men of Israel rose up out of their place, and put themselves in array at Baaltamar: and the liers in wait of Israel came forth out of their places, even out of the meadows of Gibeah.³⁴ And there came against Gibeah ten thousand chosen men out of all Israel, and the battle was sore: but they knew not that evil was near them.³⁵ And the LORD smote Benjamin before Israel: and the children of Israel destroyed of the Benjamites that day twenty and five thousand and an hundred men: all these drew the sword.³⁶ So the children of Benjamin saw that they were smitten: for the men of Israel gave place to the Benjamites, because they trusted unto the liers in wait which they had set beside Gibeah.³⁷ And the liers in wait hasted, and rushed upon Gibeah; and the liers in wait drew themselves along, and smote all the city with the edge of the sword.³⁸ Now there was an appointed sign between the men of Israel and the liers in wait, that they should make a great flame with smoke rise up out of the city.³⁹ And when the men of Israel retired in the battle, Benjamin began to smite and kill of the men of Israel about thirty persons: for they

said, Surely they are smitten down before us, as in the first battle.⁴⁰ But when the flame began to arise up out of the city with a pillar of smoke, the Benjamites looked behind them, and, behold, the flame of the city ascended up to heaven.⁴¹ And when the men of Israel turned again, the men of Benjamin were amazed: for they saw that evil was come upon them.⁴² Therefore they turned their backs before the men of Israel unto the way of the wilderness; but the battle overtook them; and them which came out of the cities they destroyed in the midst of them.⁴³ Thus they inclosed the Benjamites round about, and chased them, and trode them down with ease over against Gibeah toward the sunrising.⁴⁴ And there fell of Benjamin eighteen thousand men; all these were men of valour.⁴⁵ And they turned and fled toward the wilderness unto the rock of Rimmon: and they gleaned of them in the highways five thousand men; and pursued hard after them unto Gidom, and slew two thousand men of them.⁴⁶ So that all which fell that day of Benjamin were twenty and five thousand men that drew the sword; all these were men of valour.⁴⁷ But six hundred men turned and fled to the wilderness unto the rock Rimmon, and abode in the rock Rimmon four months.⁴⁸ And the men of Israel turned again upon the children of Benjamin, and smote them with the edge of the sword, as well the men of every city, as the beast, and all that came to hand: also they set on fire all the cities that they came to.